

Ковалева Ангелина Сергеевна

студентка

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный
аграрный университет им. И.Т. Трубилина»
г. Краснодар, Краснодарский край

СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ СИНТАКСИСА НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Аннотация: в статье рассматривается сравнительный анализ синтаксических структур немецкого и русского языков, уделяется особое внимание порядку слов, падежной системе и построению сложных предложений. Исследуются ключевые различия и рамочные конструкции в немецком языке в противовес свободному порядку слов и развитой падежной системе в русском.

Ключевые слова: немецкий язык, русский язык, синтаксис, сравнительный анализ, порядок слов, падежная система.

Синтаксическая связь – это выражаемая грамматическими средствами смысловая связь между компонентами синтаксической единицы и одновременно синтаксические отношения между ними. В составе словосочетания и простого предложения словоформа может вступать в синтаксическую связь с целым словосочетанием в немецком и русском языках.

Синтаксис, как раздел лингвистики, изучающий структуру предложения и сочетаемость слов, отражает ключевые особенности языковых систем. Немецкий и русский языки, принадлежащие к разным языковым семьям, германской и славянской, демонстрируют как общие черты, так и значительные различия в синтаксическом строем. Существует мнение, что «глобализация способствует активному взаимодействию между различными языками и культурами, что приводит к заимствованию лексики и синтаксических конструкций» [1].

Порядок слов является одной из ключевых зон расхождений. В немецком языке действует жесткое правило V2 (Verbzweitsatz): в главных предложениях

спрягаемый глагол занимает вторую позицию, тогда как в придаточных – конечную: «Ich lese heute ein Buch» (главное предложение), «Weil ich heute ein Buch lese» (придаточное, глагол в конце). В русском языке порядок слов свободный, так как падежные окончания четко маркируют синтаксические роли. Это позволяет менять порядок для акцента или стилистических целей без потери смысла: «я читаю книгу», «книгу читаю я».

Таким образом, немецкий синтаксис строго регламентирован, тогда как русский опирается на морфологию, обеспечивает гибкость.

Оба языка обладают падежной системой, но ее применение различается. В немецком четыре падежа: Nominativ, Genitiv, Dativ, Akkusativ; которые, в свою очередь, влияют на артикли и окончание прилагательных. В русском – шесть падежей, с более сложной системой окончаний у существительных, прилагательных и местоимений. Также падежи в русском языке чаще заменяют предлоги, тогда как в немецком предлоги жестко связаны с определенными падежами. Это делает русский синтаксис менее зависимым от служебных слов.

В случае с предложениями, для немецкого языка характерны рамочные конструкции, где смысловой глагол или причастие ставятся в конец предложения, например: «Ich habe das Buch gelesen» (вспомогательный глагол + причастие II в конце). В придаточных предложениях соблюдается конечная позиция глагола: «Er sagt, dass er heute kommt». В русском языке порядок в сложных предложениях более гибкий, а союзы не всегда требуют изменения позиции глагола: «Он сказал, что придет сегодня». Кроме того, в русском языке шире используются бессоюзные конструкции, тогда как в немецком обязательны союзы или относительные местоимения.

В сложных предложениях немецкого и русского языков ключевую роль играют предикативность и способы соединения синтаксических единиц. Оба языка используют сочинительную и подчинительную связи, но с различиями в формальных показателях и влиянии на структуру предложения. Сочинительная связь, в свою очередь, объединяет равноправные элементы без маркеров зависимости («Eltern und ihre Kinder»; «родители и дети»). Так, союз «und» в немецком языке и

союз «и» в русском языке используются для сочинительной связи и в словосочетании, и в предложении. Союзные наречия в немецком языке выполняют функцию сочинительной связи, на русский они переводятся наречием «потому».

Особенностью немецкого языка является наличие союзных наречий, а также парных союзов, которые влияют на порядок слов в предложении. В русском языке парные союзы не влияют на традиционный порядок слов в предложении, союзные наречия современными исследователями русского языка не выделяются.

Подчинительная связь представляет собой механизм организации сложных предложений и словосочетаний в обоих языках, проявляя при этом как общие черты, так и существенные различия. В немецком и русском языках данный тип связи объединяет грамматически неравноправные элементы, где один компонент определяет синтаксические характеристики другого. Подчинение может указывать на связь между компонентами грамматически неравноценными, когда член предложения является независимым по отношению к другому, зависимому от него.

Различают три вида подчинения:

– согласование – зависимое слово согласуется с главным в роде, числе и падеже. В русском согласовании полнее – «красивый дом / прекрасная женщина», чем в немецком – «schönes Haus / schöne Frau»;

– управление – главное слово требует определенного падежа. В немецком языке оно участвует связано с фиксированными предлогами («über etwas»), в русском – более вариативно («ждать папу»);

– примыкание – связь по смыслу без формальных показателей.

Синтаксис немецкого и русского языков отражает их принадлежность к разным языковым семьям. Немецкий характеризуется жестким порядком слов, рамочными конструкциями и зависимостью от предлогов, так как «одно из свойств немецкого менталитета – стремление все упорядочить, подчинить определенным правилам – прослеживается не только в повседневной жизни народа, но и в самом языке, его структуре: словообразовании, синтаксисе, морфологии и даже грамматике» [2]. Тогда как русский полагается на развитую падежную систему и свободный порядок слов. Эти различия создают специфические трудности при

изучении: русскоговорящим сложно освоить позицию глагола в немецком, а немцам – русскую падежную парадигму, поэтому «недостаточное понимание механизмов языка, сформулированных в виде правил, увеличивает сроки изучения иностранного языка, и тем самым снижает качество владения иноязычной речью» [3]. Понимание этих особенностей важно для лингвистической типологии и оптимизации преподавания языков.

Список литературы

1. Донскова Л.А. Современные процессы развития немецкого языка / Л.А. Донскова // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2025. – №1 (31). – С. 31–33.
2. Донскова Л.А. Изучение иностранного языка и национальной культуры страны изучаемого языка как часть гуманитарного образования / Л.А. Донскова // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. – 2023. – №3 (27). – С. 40–44. EDN XFNMF
3. Донскова Л.А. Изучение иностранного языка как способ развития коммуникативной компетенции / Л.А. Донскова // Язык. Культура. Общество: сборник статей по материалам межвузовской научно-методической конференции, посвященной 85-летию образования кафедры иностранных языков Кубанского государственного аграрного университета. – Краснодар: Кубанский государственный аграрный университет, 2016. – С. 140–146. – EDN WIYOBP
4. Абрамов Б.А. Теоретическая грамматика немецкого языка, Сопоставительная типология немецкого и русского языков: учеб. для студентов вузов / Б.А. Абрамов. – М.: ВЛАДОС, 2001. – 285 с.
5. Бирюкова Е.В. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков: учеб. для вузов / Е.В. Бирюкова, О.А. Радченко, Л.Г. Попова; отв. ред. Л.Г. Викулова. – М.: Юрайт, 2023. – 172 с.
6. Россихина Г.Н. Синтаксис немецкого языка: учебное пособие / Г.Н. Россихина, М.Ю. Россихина, Л.В. Амелина. – М.: КноРус, 2024. – 213 с. EDN SMBHMN

7. Синтаксическая связь в немецком и русском языках [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article> (дата обращения: 03.07.2025).

8. Креативный синтаксис через призму диалога культур (немецкий и русский языки) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/article> (дата обращения: 03.07.2025).